

УДК 81'27:81'23

## РЕАЛИЗАЦИЯ ТЕМАТИЧЕСКОЙ ГРУППЫ «ПРИРОДА» В СПОНТАННЫХ ТЕКСТАХ ТАТАР, КОМИ-ПЕРМЯКОВ И РУССКИХ<sup>1</sup>

Екатерина Сергеевна Худякова

к. филол. н., доцент кафедры теоретического и прикладного языкознания

Пермский государственный национальный исследовательский университет

614990, г. Пермь, ул. Букирева, 15. khudiakova.es@gmail.com

Статья посвящена исследованию представлений о природном мире, отраженных в текстах жителей Пермского края – русских, коми-пермяков и татар. Ставится вопрос: являются ли данные представления этноспецифичными, отражающими этническую картину мира, или их специфика обусловлена условиями проживания данных этносов. Показано, что в текстах татар природные объекты связаны с хозяйственной деятельностью человека, в текстах русских лексемы, обозначающие природные явления, рефлексивны и «непрактичны», для коми-пермяков свойственно использование единиц, обозначающих дробные, приближенные к человеку природные явления. Количественный анализ лексиконов сочетается в статье с качественным анализом реализации тематической группы «Природа» в текстах информантов.

**Ключевые слова:** спонтанные тексты; этнические ценности; тематическая группа; русские; татары; коми-пермяки.

Человек, как существо биосоциальное, живет сразу в двух мирах – природном и культурном, причем влияние каждого из миров на человека определяется и условиями его проживания, и индивидуальными особенностями, и этническими ценностями (первоначально производными от жизненной среды, но в современных условиях урбанизации теряющими связь с непосредственным природным окружением [Файзуллин: электр. ресурс]).

Целью нашего исследования стал лингвистический анализ представлений о природном мире, отраженных в языковом сознании русских, татар и коми-пермяков.

Материалом для анализа послужили 23 текста билингов-татар, жителей д. Карьево Ординского района Пермского края [Русская спонтанная речь татароязычных билингов Пермского края 2012]; 22 текста билингов-коми-пермяков, жителей Коми-Пермяцкого округа Пермского края [Русская спонтанная речь коми-пермяков 2007]; 20 текстов монолингвов-русских, жителей сельской местности, в основном – севера и запада Пермского края (материалы из коллекции текстов устной спонтанной речи лаборатории прикладных и экспериментальных исследования Пермского государственного национального исследовательского университета). Выборка информантов не сбалансирована по факторам пол, возраст и уровень образования, однако выборка информантов органи-

зована таким образом, чтобы были представлены все социальные страты. Все информанты живут в примерно одинаковых условиях (в выборке представлены жители деревень и поселков Пермского края). Соответственно, различная реализация понятий, связанных с природой, в спонтанных текстах представителей этих трех этносов может объясняться не непосредственными условиями проживания, а этнокультурными особенностями, или, по словам В.Б. Касевича, представлениями свойственными «членам данного культурно-исторического сообщества на определенном этапе его развития» [Касевич 1996: 78].

Материал анализа представлял собой монологи на тему «О себе» (каждая анализируемая текстовая выборка содержит около 3500 словоупотреблений). Широта формулировки темы позволяла информантам самостоятельно избирать подтемы и способ структурирования монолога. Тема «О себе» предполагает свободу моделирования ситуации текста (макропозиции), выбора жанровой модели и поверхностного ее заполнения (грамматического и лексического).

Для всех исследованных текстов составлены списки словоформ и лексем. Все словоформы в текстах обработаны в программе MyStem для автоматического определения леммы. Лексемы и словоформы на основании их семантических свойств отнесены к той или иной тематической группе («Человек», «Природа», «Время» и т.п.);

например, словоформа *собираю* (лексема *собираю*) отнесена к тематической группе «Природа» потому, что в тексте обозначает процесс заготовки полезных дикорастущих растений (*собираю ягоды*). Мы понимаем тематическую группу (далее – ТГ) как такое объединение лексем на семантической основе, которое включает лексемы, относящиеся к разным частям речи, но объединенные общим понятийным содержанием, описывающие один компонент действительности [Попова, Стернин 2010: 100]. Лексемы и словоформы, отнесенные к ТГ «Природа», стали объектом рассмотрения в данной статье. Совокупность словоформ, отнесенных к ТГ «Природа» далее называется «словник», а совокупность лексем – «лексикон»; таким образом, лексикон включает все слова текстов информантов, которые относятся к природному миру. Отношение

объемов словника к объему лексикона в статье названо «плотностью словника». Она показывает, насколько часто одни и те же слова использованы информантами, что говорит об актуальности для них данной тематической группы. Низкая плотность словника говорит о большом количестве индивидуальных, не повторяющихся у других информантов лексем. Таким образом, высокая плотность словника демонстрирует, что ТГ в целом актуальна для всей группы информантов, в то время как большой объем лексикона при низкой плотности словника может говорить о важности ТГ для конкретного информанта, а не группы в целом.

Рассмотрим количественные характеристики словника и лексикона для ТГ «Природа» в текстах русских, татар и коми-пермяков (см. табл. 1).

Таблица 1

**Объемы словника и лексикона ТГ «Природа» в текстах татар, коми-пермяков и русских**

	Татарский лексикон	Татарский словник	Коми-пермяцкий лексикон	Коми-пермяцкий словник	Русский лексикон	Русский словник
Количество единиц	42	66	95	175	70	102
Плотность словника		1,57		1,84		1,46

Единиц, относящихся к ТГ «Природа», в спонтанных текстах татар использовано меньше, чем в текстах других групп информантов, – только 66 словоформ (42 лексемы). В текстах русских встречается 102 словоформы ТГ «Природа» (70 лексем). Тексты коми-пермяков отличаются наиболее частым использованием слов, связанных с природой: в них употребляется 175 словоформ (95 лексем); многие лексические единицы использованы не по одному разу – плотность лексикона у коми-пермяков выше, чем у остальных групп информантов. Это говорит о важности ТГ «Природа» для всей группы коми-пермяцких информантов.

Однако простых количественных данных недостаточно, чтобы делать выводы о ценности природы для представителей каждого этноса (кроме, пожалуй, коми-пермяков, поскольку эта черта отмечается во многих исследованиях этничности коми-пермяков [Дерябин 1997; Орехова 2006]).

Рассмотрим качественное наполнение ТГ «Природа» по подгруппам.

Всего на основе семантического анализа было выделено 7 подгрупп в рамках ТГ «Природа»: «Действия, связанные с природой», «Времена года», «Природные объекты, ландшафт», «Явления природы», «Растения», «Животные» и «Полезные ископаемые» (последняя – только у татар).

Глагольная лексика представлена в подгруппе «Действия, связанные с природой» (см. табл. 2<sup>2</sup>). Глаголы *расти* и *собираю* представлены в текстах представителей всех трех этнических групп. Тексты татар и коми-пермяков объединяет «животноводческий» глагол *держать*, а также *рыбалка*; «земледельческие» глаголы *садить* и *выращивать* встречены в текстах татар и русских; общих только для русских и коми-пермяков глаголов не зафиксировано. Качественным своеобразием отличаются «уникальные» для каждого лексикона единицы: татары очевидно предпочитают «результативные» глаголы, связанные с получением урожая (*добыча, растить, убирать, уборка*). В текстах коми-пермяков представлены единицы, связанные не с сельским хозяйством, а с рыбалкой и сбором даров леса, что отражает их тип хозяйствования (*ловить, солить, запрудить, клевать, ловиться, мариновать, пойматься, охота*). В текстах русских обнаружено всего 6 глаголов, обозначающих действия в природном мире. Это номинации действий, производимых на приусадебном участке, что объединяет лексикон русских с лексиконами татар и коми-пермяков, однако плотность данной подгруппы равна 1, что говорит о случайном употреблении данных глаголов, а не о склонности всех русских рассказывать о садово-огородных делах.

Таблица 2

Действия, связанные с природой в текстах татар, коми-пермяков и русских

Татары		Коми-пермяки		Русские	
Единица	Частота	Единица	Частота	Единица	Частота
<i>держать</i>	4	<i>держать</i>	8	<b>выращивать</b>	1
<i>рыбалка</i>	4	ловить	4	копать	1
<b>выращивать</b>	1	солить	4	поливать	1
добыча	1	<b>собирать</b>	3	<b>расти</b>	1
охота	1	<i>рыбалка</i>	2	<b>садить</b>	1
<b>расти</b>	1	<b>расти</b>	2	<b>собирать</b>	1
растить	1	выкопать	1		
<b>садить</b>	1	завести	1		
<b>собирать</b>	1	запрудить	1		
убирать	1	клевать	1		
уборка	1	ловиться	1		
		мариновать	1		
		пойматься	1		
	11/17		13/30		6/6

Подгруппа «Времена года» (см. табл. 3) включает существительные – номинации времен года – и наречия времени. Заметим, что больше всего реализаций лексики данной подгруппы отмечаем в текстах русских: их текстам свойственна абстрактная описательность и пейзажность (использовано 9 лексем и 17 словоформ); у коми-

пермяков также много единиц, относящихся к данной подгруппе (7 лексем и 14 словоформ), – существительных и наречий; татары не склонны к отнесению своей жизни к сезонам, отмечают только базовые сезоны (*летом, летний, зимний*) (скорее предпочитают конкретные даты – года и числа).

Таблица 3

Подгруппа «Времена года» в текстах татар, коми-пермяков и русских

Татары		Коми-пермяки		Русские	
Единица	Частота	Единица	Частота	Единица	Частота
летом	3	<u>зимой</u>	5	летом	6
зимний	2	летом	4	<u>весна</u>	3
летний	1	<u>весна</u>	1	<u>зима</u>	2
		<u>весной</u>	1	бабье лето	1
		<u>зима</u>	1	<u>весной</u>	1
		<u>лето</u>	1	<u>зимой</u>	1
		<u>осенью</u>	1	<u>лето</u>	1
				осень	1
				<u>осенью</u>	1
	3/6		7/14		9/17

Подгруппа «Природные объекты, ландшафт» (см. табл. 4) выделена для объединения единиц-локализаций природных объектов. Заметим, что у татар в подгруппу вошли в основном наименования мест, связанных с сельским хозяйством: *огород, поле, сад, теплица* и *ферма*, причем *огород* имеет самую большую частоту употребления (4). Русские называли достаточно обобщенные наименования мест: *гора, пруд, бор, лес, море, речка, лесной* которые могут характеризовать природу вне зависимости от места проживания

информантов. А вот у коми-пермяков данная подгруппа является самой наполненной (15 лексем и 23 словоупотребления) и содержит наименования дробные, характеризующие какое-то конкретное место: *лужайка, косогор, ракашорка* (коми-перм. «маленькая речка, ручей»), *речка, речушка, склон*. Частотная реализация данной лексики говорит о стремлении информантов-коми-пермяков очень подробно, детализированно описывать окружающий ландшафт, включать себя в него.

Подгруппа «Природные объекты, ландшафт» в текстах татар, коми-пермяков и русских

Татары		Коми-пермяки		Русские	
Единица	Частота	Единица	Частота	Единица	Частота
огород	4	земля	3	гора	2
лес	3	река	3	пруд	2
поле	1	сад	3	бор	1
полуостров	1	лес	2	лес	1
сад	1	пруд	2	море	1
теплица	1	лесной	1	лесной	1
ферма	1	луг	1	огород	1
		лужайка	1	речка	1
		косогор	1		
		огород	1		
		поле	1		
		ракашорка	1		
		речка	1		
		речушка	1		
		склон	1		
	7/12		15/23		8/10

Подгруппа «Явления природы» (см. табл. 5) включает в основном обозначения погодных явлений. У татар она совсем не реализована, у коми-пермяков реализована всего пятью единицами (*мороз, снег, солнышко, растаять и светить*). В текстах русских представлено 20 единиц данной подгруппы, причем 4 единицы обозначают не просто погодные явления, а погодные явления по ощущениям человека: *холодно, жара, мороз, пахнуть* что в принципе соответствует

ориентированности русских на свои ощущения [Ерофеева, Худякова 2012: 11], субъективности их монологов. Достаточно подробное указание на окружающие природные явления также соответствует стратегии описательности (что вижу, то пишу), зафиксированной в текстах русских: *снег, ветер, вода, воздух, вьюга, завывать, капать, метель, небо, подтаивать, снегопад, снежный, сосулька, сугроб, течь, яркий*.

Подгруппа «Явления природы» в текстах коми-пермяков и русских

Коми-пермяки		Русские	
Единица	Частота	Единица	Частота
мороз	1	снег	5
снег	1	холодно	3
солнышко	1	жара	2
растаять	1	пахнуть	2
светить	1	ветер	1
		вода	1
		воздух	1
		вьюга	1
		завывать (о ветре)	1
		капать	1
		метель	1
		мороз	1
		небо	1
		подтаивать	1
		снегопад	1
		сосулька	1
		снежный	1
		сугроб	1
		течь	1
		яркий	1
	5/5		20/28

Подгруппа «Растения» (см. табл. 6) включает номинации и культурных, и дикорастущих растений и является весьма частотной в текстах представителей всех трех этнических групп. Татары в данной подгруппе называют только культурные растения, которые выращиваются в приусадебном хозяйстве (*ягода, цветы, картошка, земляника, капуста, колос, морковь, смородина, урожай*), и самым «популярным» у татар оказывается слово «картошка». Русские не называют видовых номинаций растений (за исключением экзотических *апельсин, мандарин* и *слива*; вместе с *помидор, лук* и *картошка*, эти лексемы, вероятно, должны быть отнесены к ТГ «Продукты пи-

тания»), а реализуют отношения часть-целое и называют элементы растений (*ветка, дерево, листочек, хвоя, цветок*). У коми-пермяков в текстах реализованы номинации культурных съедобных растений (*ягода, зерно, малина, земляника, смородина* – 5 единиц), и наименования полезных дикорастущих растений (*гриб, пистик, брусника, жимолость, лекарственный, лисичка, морошка, рыжик, береза, осина, трава* – 11 единиц) и номинации, связанные с приготовлением растений в пищу (*картофельный, соленье*). Как видим, дары леса даже более важны для коми-пермяков, чем культурные растения (лексема *гриб* имеет частоту реализации 9).

Таблица 6

Подгруппа «Растения» в текстах татар, коми-пермяков и русских

Татары		Коми-пермяки		Русские	
Единица	Частота	Единица	Частота	Единица	Частота
картошка	5	гриб	9	картошка	2
ягода	3	ягода	7	слива	2
гриб	1	пистик	4	апельсин	1
земляника	1	зерно	2	ветка	1
капуста	1	малина	2	дерево	1
колос	1	береза	1	ёлка	1
морковь	1	брусника	1	листочек	1
смородина	1	жимолость	1	лук	1
урожай	1	земляника	1	мандарин	1
цветы	1	картофельный	1	помидор	1
		лекарственный	1	хвоя	1
		лисичка	1	цветок	1
		морошка	1		
		осина	1		
		рыжик	1		
		смородина	1		
		соленье	1		
		трава	1		
	10/16		18/37		12/14

Подгруппа «Животные» (см. табл. 7) включает номинации и домашних, и диких животных и, на наш взгляд, является самой показательной для определения представлений о природном мире у русских, татар и коми-пермяков. Так, в текстах татар представлены только домашние хозяйственные животные (*корова, гусь, овечка, телёнок, скотина, пчела*), у русских наоборот: только *корова, лошадь, цыпленок* и *бодаться* относятся к домашним хозяйственным животным, остальные номинации относятся или к домашним любимцам (*кот, кошка, собака, пушистый, сиамский, мяукать*), или к домашним «паразитам» (*муха*), из диких животных у русских представлен только *медведь*. Самую большую частоту имеют, естественно, наименования домашних любимцев.

У коми-пермяков подгруппа «Животные» является самой наполненной (включает 33 лексемы) и содержит примерно в равных долях номинации и домашних (*пчела, овца, кура, гусь, лошадь, свинья, телёнок, порс* (коми-перм. 'свинья'), *бык, кролик, поросёнок, скот, скотина, скотинка* – 14 единиц), и диких животных, птиц, рыб и насекомых (*лось, норка, клещ, голавль, журавль, ежик, заяц, зайчонок, пескарь, подъязь, цапля, язь* – 12 единиц), но самыми частотными являются номинации наиболее распространенных хозяйственных животных – коровы, овцы и курицы. Коми-пермяки называют животных и по возрасту, и по виду, для них это вполне «актуальные» номинации (это мы, горожане, не отличим язя от подъязя и в целом язей от голавля

**Худякова Е.С. РЕАЛИЗАЦИЯ ТЕМАТИЧЕСКОЙ ГРУППЫ «ПРИРОДА»  
В СПОНТАННЫХ ТЕКСТАХ ТАТАР, КОМИ-ПЕРМЯКОВ И РУССКИХ**

и пескаря). Прослеживается тенденция к называнию хозяйственных объектов у татар, антропоцентричному, субъективно-значимому описанию

природы у русских и подробному, гипонимическому называнию природных объектов у коми-пермяков.

Таблица 8

**Подгруппа «Животные» в текстах татар, коми-пермяков и русских**

Татары		Коми-пермяки		Русские	
Единица	Частота	Единица	Частота	Единица	Частота
корова	4	корова	5	кошка	4
гусь	1	овца	5	<u>животное</u>	3
овечка	1	кура	4	<u>кот</u>	3
пчела	1	гусь	3	муха	3
скотина	1	клещ	3	корова	2
телёнка	1	лось	3	собака	2
		норка	3	бодаться	1
		рыба	3	<u>лошадь</u>	1
		голавль	2	медведь	1
		ежик	2	мяукать	1
		журавль	2	пушистый	1
		<u>кот</u>	2	сиамский	1
		<u>лошадь</u>	2	цыпленок	1
		свинья	2		
		телёнок	2		
		бык	1		
		<u>животное</u>	1		
		зайчонок	1		
		заяц	1		
		кролик	1		
		пескарь	1		
		подъязь	1		
		поросенок	1		
		порс	1		
		птица	1		
		пчела	1		
		рыбка	1		
		рыбный	1		
		скот	1		
		скотина	1		
		скотинка	1		
		цапля	1		
		язь	1		
	6/9		33/61		13/24

В текстах татар реализована еще одна подгруппа, которая отсутствует у русских и коми-пермяков – это подгруппа «Полезные ископаемые» с двумя единицами – *нефть* (3) и *газ* (1), которая, вероятно, должна быть отнесена также к ТГ «Работа», так как определяет содержание профессиональной деятельности некоторых жителей Ординского района.

Заполнение текстов лексикой, относящейся к различным тематическим группам, является даже более показательным, чем сам «голый» состав тематических групп. Анализируемая лексика реализуется в текстах в тематически ограниченных фрагментах, а не случайным образом. Данные тематические фрагменты представляют собой

композиционно выделенные текстовые блоки. Далее рассмотрим, какие именно текстовые блоки в монологах информантов касаются описания природы, то есть в каких используется исследуемая лексика.

Самая сильная закреплённость ТГ «Природа» за определенными тематическими блоками в тексте наблюдается у татар: у них только два блока, а именно, «Хобби» и «Хозяйство», предполагают реализацию рассматриваемой ТГ. Заполнение данных блоков является стандартным: блок «Хобби» реализуется перечислением мест (*огород, лес, поле* и др.) и занятий, а «Хозяйство» – перечислением домашних животных, которых разводят, или культурных растений, кото-

рые выращивают. Этим реализация ТГ «Природа» в текстах татар ограничивается: *В свободное время / люблю / ходить / на рыбалку // Особенно / зимнюю рыбалку люблю // (м., 51 г., ср. образ.); Скотину держим // Большо- / у нас / большой / огород // Выращиваем карто-ошку / капу-усту // С-с // Б/ ы // Б/ы / ягоды есть / сморо-одину / цветы-ы // (ж., 43 г., ср. образ.); Гусей только держим // Но корова есть // (смех) // Огород / большой // Огород / большой... // Картошку сядим // Морковь // (пауза 4 с.) // Всё есть / всё сядим // (ж., 40 л., ср. образ.).*

У русских все тексты отличаются весьма своеобразным типом – ассоциативным эмоционально окрашенным монологом, где перечисляются события и явления, которые нравятся или не нравятся информантам. Лексика ТГ «Природа», естественно, вписана в эту ассоциативную структуру. Самый частый случай – это мини-описание любимых домашних животных (встречается в 13 текстах): *Так / что еще могу рассказать о себе // Эм / у меня всегда было много домашних животных / и / все клички / хотя мне больше нравится слово имена в отношении животных / э я давала им сама / поэтому клички у моих животных всегда были смешные // Мою собаку / которая теперь живет у родителей / зовут Бони // Когда я кому-нибудь говорю как её зовут все смеются // У меня были кот и кошка / сиамские / давно / когда я была ребенком // Их звали Сёма и Сима // Когда я кому-нибудь рассказываю / происходит тоже самое / все смеются // Теперь у меня есть кошка / она богатка / но в ней больше черного // (ж., 23 л., неполн. высш. образ.); Ещё у меня есть кот / мне он очень нравится / такой милый / но бывает такой собакой // Не подойдет к тебе / ничё не скажет / лежит сам по себе // Бывает иногда / придешь домой / мяукает / скучает // Видно / что скучает // Такой мягкий / пушистый и ласковый // Вот и всегда у каждого есть свои недостатки как у человека / так и у кота (смех) // (м., 26 л., высш. образ.).*

В 10 текстах русских информантов ТГ «Природа» реализована в блоке «Любимое природное явление или объект», причем описание природы отличается крайней эмоциональностью, используются средства художественной выразительности, природа вписана в субъективный мир автора текста, который осмысляет себя через природные явления, поэтому природа имеет у русских бытийное значение: *Люблю / весну // Особенно раннюю весну / когда / снег только-только начинает подтаивать / первые сосульки появляются / с крыши капает / а воздух такой прозрачный-прозрачный свежий / и пахнет вот / неповтори-*

*мо / больше ни одно время года так не пахнет свежестью // И какой-то радостью мне кажется весной // Люблю / весну / в начале / мая (смех) / когда на деревьях появляются / появляется первая зелёная дымка / листочков / вот они такие / полупрозрачные стоят / небо как купол огромный // И хочется жить / и любить / и верить / и всё так замечательно // Люблю бабье лето // зиму тоже люблю / особенно люблю метели / когда за окном вьюга завывает / снег шуршит / за окном / а ты сидишь на диване / покрытый пледом и тебе так хорошо // Очень люблю Новый год / до сих пор / вот как с детства полюбила этот праздник / и запах апельсинов / мандаринов / и хвои лесной / и запах шоколада / и вот до сих пор // (ж., 52 г., высш. образ.).*

В трех случаях погодные явления упомянуты по принципу «что вижу, то пишу»: *Выпал наконец-то снег / чтобы можно было покататься / порадоваться жизни // (м., 26 л., высш. образ.); На улице сегодня у нас минус семнадцать / сильный ветер // А к вечеру обещают минус три и пять / и большой снегопад // (м., 36 л., высш. образ.).*

Интересно, что природная лексика представлена в половине текстов коми-пермяков о себе, вероятно, это связано с их самоидентификацией. В данных текстах наблюдается закреплённость ТГ «Природа» за определенными тематическими блоками в зависимости от возраста информанта: у информантов старшего и среднего возраста ТГ «Природа» реализована в блоках «Хозяйство» (причем, в отличие от татар, под хозяйством у коми-пермяков понимается и сбор даров леса) и «Заготовки». Эти блоки могут следовать друг за другом, поскольку после перечисления скотины или съедобных растений следует высказывание о их практической пользе: *Я очень люблю / э-а / ходить / по лесам / летом // Люблю собирать грибы / ягоды // Ну и / попутно собираю ещё / разные лечебные травы / которые зимой / м-м как правило / очень / приго- / пригождаются // (ж., 57 л., высш. образ.); У нас свой дом // Огород / хозяйство // Корова / теленок / свинья / овцы / куры // У мужа постоянной работы нет / но живем неплохо // Корова кормит // В выходные дни хожу по ягоды / по грибы // Тут / у нас / все / почти / ягоды и грибы растут // Морошка / брусника // Из грибов / рыжики / лисички // (ж., 24 г., ср. образ.).*

Информанты-студенты, оторванные от родной среды, порождают тексты – описания природы (вообще нетипичный случай для монологов о себе), эмоционально насыщенные и наполненные рефлексией о природе как части «Я» информанта: *Летом часто бываю на природе // Когда / э / мне грустно / я стараюсь идти в лес // И приро-*

да / э-э / как бы слушивает меня / все мои переживания / мои страхи // Помогает мне // (ж., 22 г., неполн. высш. образ.); В той деревне // Рядом с моим домом находится лес // Он н-не очень большой / но и не очень маленький // Особенно-о / осенью / он преобладает / э-э / красивым цветом // БИ как / не то что / берёзы красивые / или-и / осины красные / даже ёлочки становятся какими-то особенными и / в этот лес очень тянет // А-а / плохо то что-о / осенью мне приходится уезжать в город / и-и / часто из-за этого / я выезжаю за город / люблю бывать на природе м-м / почти целый день // Также / очень люблю речку // Речка меня-а / э / привлекает / своим спокойствием // Когда / вода особенно тихо течёт / и / очень приятно н-на неё смотреть // Э-э / дома у меня также есть / рядом / речка / которая течёт / она называется Иньва // (ж., 20 л., неполн. высш. образ.).

Как было показано выше, у русских информантов также представлены эмоционально окрашенные монологи о природе. Однако существенная разница между описаниями природы у русских и коми-пермяков состоит в том, что русские сосредоточены в основном на перечислении «любимых» (или нелюбимых) явлений природы, а у коми-пермяков природный мир не теряет собственной важности, цельности и при этом помогает человеку, приобретает черты друга, советчика. У русских, в отличие от коми-пермяков, не используется прием олицетворения природы.

Проведенный анализ показывает, что выводы об этнических ценностях групп могут делаться на основе рассмотрения реализации лексики в текстовых блоках и роли этих блоков в создании целостной текстовой структуры, потому что в изолированном виде словники и лексиконы русских, татар и коми-пермяков хотя и обладают очевидным качественным своеобразием, еще не говорят собственно о ценностях, так как отражают не только ценности, но и условия проживания информантов.

Некоторые выводы об особенностях этнически специфического отношения к природе можно сделать на основе анализа «именных» подгрупп в рамках ТГ «Природа» (это «Явления природы», «Ландшафт», «Животные» и «Растения»). Лексическое наполнение остальных подгрупп может быть показательным для этнических ориентаций группы только совместно с анализом текстовых блоков, в которых эта лексика использована.

В целом, своеобразие этнического отношения к природе сводится к следующему. В татарских текстах в качестве ценности отражается не сама природа, а ее хозяйственное назначение, едини-

цы, характеризующие дикую природу, практически не реализованы в их текстах. Русские понимают природу как часть внутреннего мира, она непрактична и бытийна, при этом они реализовывали стратегию ситуативного описания окружающего мира. Для коми-пермяков природа – это действительно ценность, причем практическая: для них актуальными являются лексемы, обозначающие не родовые, а видовые объекты, «соразмерные» человеку, вписанные в его обычную повседневную жизнь. При этом в текстах молодых коми-пермяков природа не имеет бытового практического значения, но является помощником и советчиком.

### Примечания

<sup>1</sup> Работа выполнена при финансовой поддержке гранта РГНФ № 13-14-59004 «Русский язык билингвов-коми-пермяков Пермского края».

<sup>2</sup> Здесь и далее в таблицах серым цветом выделены единицы, представленные в текстах татар, коми-пермяков и русских; курсивом – единицы, общие для текстов татар и коми-пермяков; жирным – единицы, объединяющие лексиконы татар и русских, подчеркиванием – коми-пермяков и русских.

### Список литературы

Дерябин В.С. Коми-пермяки сегодня: Особенности этнокультурного развития // Исследования по прикладной и неотложной этнологии Института этнологии и антропологии РАН. Москва, 1997. № 102. 22 с.

Ерофеева Е.В., Худякова Е.С. Психолингвистическое исследование ценностных установок билингвов (на материале тематической группы «Человек») // Вестник Пермского университета. Российская и зарубежная филология. 2012. Вып. 2(18). С. 7–16.

Касевич В.Б. Буддизм. Картина мира. Язык. СПб.: Петербургское востоковедение, 1996. 288 с.

Орехова О.Б. Ценности этничности населения Коми-Пермяцкого округа // Диалог культур и цивилизаций: тез. Всерос. науч. конф. молодых историков / Тобольск. гос. пед. ин-т. Тобольск, 2006. С. 23–25.

Попова З.Д., Стернин И.А. Лексическая система языка: внутренняя организация, категориальный аппарат и приемы описания: учеб. пособие. М.: ЛИБРОКОМ, 2010. 176 с.

Файзуллин Ф.С. Национальные ценности как фактор сохранения этноса в условиях глобализации // Матер. III Всерос. социологического конгресса / Ин-т социологии РАН, Российское об-



щество социологов. М., 2008. [Электронный ресурс]. URL: [http://www.isras.ru/index.php?page\\_id=763&section=42&part\\_id=&alfavit=\\*](http://www.isras.ru/index.php?page_id=763&section=42&part_id=&alfavit=*) (дата обращения: 01.11.2014).

**Список источников**

*Русская речь коми-пермяков: звучащая хрестоматия* / науч. ред. Т.И. Ерофеева; Боронникова Н.В., Доценко Т.И., Ерофеева Е.В., Ерофее-

ва Т.И., Овчинникова Е.В., Угланова И.А. Пермь, 2007. 72 с. (+CD-ROM).

*Русская спонтанная речь татароязычных билингвов Пермского края: Ординский район: звучащая хрестоматия* / науч. ред. Т.И. Ерофеева; Автухович Ю.Э., Ахатова Г.А., Боронникова Н.В., Гаранович М.В., Ерофеева Е.В., Ерофеева Т.И., Кустова И.В., Овчинникова Е.В., Пепеляева Е.В., Тимганова Д.Ш., Худякова Е.В.; Пермь, 2012. 124 с. (+CD-ROM).

**REALIZATION OF THE “NATURE” THEMATIC GROUP  
IN SPONTANEOUS TEXTS OF THE TATARS, KOMI-PERMYAKS AND RUSSIANS**

**Ekaterina S. Khudiakova**

Assistant Professor of Theoretical and Applied Linguistics Department  
Perm State University

The paper presents a research of the natural world representation reflected in the texts of the Perm Region inhabitants – the Russians, the Komi-Permyaks, and the Tatars. The issue in question is whether these representations are ethno-specific, i.e. reflect an ethnic worldview, or their specific character is determined by the ethnic groups' living conditions. It is shown that in the Tatars' texts natural objects are associated with household activities, in the Russians' texts lexemes denoting natural phenomena are reflective and “impractical”, while for the Komi-Permyaks the use of units reflecting fractional detailed natural phenomena is peculiar. The lexicons' quantitative analysis is combined with the qualitative analysis of the “Nature” thematic group realization in the texts under discussion.

**Key words:** spontaneous texts; ethnic values; thematic group; Russians; Tatars; Komi-Permyaks.